

# Mat

## Chapter 22

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,  
- وَأَجَابَ - يَسُوعُ أَيْضًا قَالَ - بِ- أَمْثَالٍ لَهُمْ قَائِلًا  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3004](#)

قائلا: بأمثال أيضا يكلمهم يسوع وجعل

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν  
شَبَّهَتْ - مَلَكُوتَ - السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ مَلِكٍ الَّذِي صَنَعَ  
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#) [G4160](#)

γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,  
عَرَسًا - ل- ابْنِهِ -  
[G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

لأبنة، عرسا صنع ملكا إنسانا السماوات ملكوت «يشبه

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς  
- وَأَرْسَلَ - عَبِيدَهُ - لِيَدْعُوا - الْمَدْعُوبِينَ إِلَى -  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#)

γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.  
الغريس - وَأ- لا أرادوا أن-يأتوا  
[G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

يأتوا. أن يريدوا فلم أعرس، إلى المدعوين ليدعوا عبده وأرسل

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου, τὸ  
أَيْضًا أَرْسَلَ آخَرِينَ عَبِيدًا قَائِلًا قَوْلًا ل- الْمَدْعُوبِينَ هُوَذَا -  
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3708](#) [G3588](#)

ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροι μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ  
عَدَائِي - أَعَدَدْتُ - ثِيرَانِي - وَأ- - الْمُسَمَّنَاتِ مَذْبُوحَةٌ -  
[G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#) [G2380](#) [G2532](#)

πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.  
كُلُّ جَاهِزٌ هَلَمُوا إِلَى - الغريس  
[G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

أعرس! إلى تعالوا معد. شيء وكل ذبحت، قد ومسمناتي ثيراني أعددت. غدائي هوذا للمدعوين: قولوا قائلا: آخريين عبيدا أيضا فأرسل

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς  
- لَكِنَّهُمْ - إِذْ-أَهْمَلُوا نَهَبُوا وَاحِدٌ مِنْ-جَهَةٍ إِلَى - حَقْلِهِ - وَاحِدٌ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0068](#) [G3739](#)

δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.  
- إِلَى - تِجَارَتِهِ -  
[G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

تجارته، إلى وآخر حقله، إلى واحد ومضوا، تهاونوا ولكنهم

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.  
 - - وَ- الْبَاقُونَ إِذْ-أَمْسَكُوا - عَبِيدَهُ - أَهَانُوا - وَ- قَتَلُوا  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#) [G0615](#)

وقتلوهم. وشتموهم عبيده أمسكوا وألباقون

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπώλεσεν  
 - - فَ- الْمَلِكُ غَضِبَ - وَ- إِذْ-أَرْسَلَ - جُيُوشَهُ - - أَهْلَكَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#) [G0622](#)

τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.  
 - - الْقَتْلَةَ أَوْلِيكَ - وَ- - مَدِينَتَهُمْ - - أَحْرَقَ  
[G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

مدينتهم. وأحرق ألقاتلين أولئك وأهلك جنوده وأرسل غضب، الملك سمع فلما

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ  
 حِينَئِذٍ يَقُولُ ل- عَبِيدِهِ - - مِنْ-جَهَةِ الْعُرْسِ جَاهِزٌ هُوَ - - لَكِنَّ-  
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)

κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;  
 الْمَدْعُوبِينَ لَا كَانُوا مُسْتَحَقِّينَ  
[G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

مستحقين. يكونوا فلم المدعوون وأما فمستعد، العرس أما لعبيده: قال ثم

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὔρητε,  
 اذْهَبُوا إِذْنٌ إِلَى - مُفْتَرَقَاتِ - الْطُرُقِ - وَ- كُلِّ مَن عَجَزَ  
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G2147](#)

καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.  
 ادْعُوهُمْ إِلَى - الْعَرَسِ  
[G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

العرس. إلى فأدعوه وجدتموه من وكل أطرق، مفارق إلى فأذهبوا

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας  
 - وَ- إِذْ-خَرَجَ - - الْعَبِيدُ أَوْلِيكَ إِلَى - الْطُرُقِ - جَمَعُوا جَمِيعَ  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)

οὓς εὔρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος  
 الَّذِينَ وَجَدُوا وَأَشْرَارًا - - وَ- صَالِحِينَ - وَ- امْتَلَأَ الْعُرْسُ  
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G1062](#)

ἀνακειμένων.

بِالْمُتَكَبِّرِينَ  
[G0345](#)

المتكئين. من العرس فامتلاً وصالحين. أشراارا وجدوهم أذنين كل وجمعوا أطرق، إلى أعبيد أولئك فخرج

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ  
 إِذْ-دَخَلَ - وَ- الْمَلِكُ لِيَرَى - - الْمُتَكَبِّرِينَ - رَأَى هُنَاكَ  
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#) [G1563](#)

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;  
 إِنْسَانًا غَيْرَ لَابِيسَ لِيَابَسَ الْعَرَسِ  
[G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

العرس. لباس لابسا يكن لم إنسانا هناك رأى المتكئين، لينظر الملك دخل فلما

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου? ὁ  
 - وَيَقُولُ لَهُ يَا صَاحِبُ كَيْفَ دَخَلْتَ هُنَا وَلَا لَكَ لِيَأْسَ الْغَرِيسِ -  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G4459](#) [G1525](#) [G5602](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1742](#) [G1062](#) [G3588](#)

δὲ ἐφίμωθη.  
 - فَصَمَتْ -  
[G1161](#) [G5392](#)

فسكت. أعرس؟ لباس عليك وليس هنا إلى دخلت كيف صاحب، يا له: فقال

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνους, Δῆσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ χεῖρας,  
 - حَيْثُئِذٍ - الْمَلِكِ قَالَ لِ- الخُدَّامِ ارْبُطُوا هُ- رِجْلَيْهِ وَ- يَدَيْهِ -  
[G5119](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1249](#) [G1210](#) [G0846](#) [G4228](#) [G2532](#) [G5495](#)

ἐκβάλλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς  
 اطْرَحُوهُ - إِلَى - الظُّلْمَةِ - الخَارِجِيَّةِ هُنَاكَ سَيَكُونُ - الْبُكَاءِ -  
[G1544](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#)

καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.  
 - وَ- - صَرِيرُ - الْأَسْنَانِ -  
[G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

الأسنان. وصرير البكاء يكون هناك الخارجية. الظلمة في وأطرحوه وخذوه ويديه، رجليه أربطوا للخدام: أملك قال حينئذ

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.  
 - كَثِيرُونَ لَأَنَّ- هُمْ مَدْعُونَ قَلِيلُونَ وَ- مُخْتَارُونَ -  
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

ينتخبون.» وقليلين يدعون كثيرين لأن

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδέυσωσιν  
 - حَيْثُئِذٍ إِذْ- ذَهَبَ - الْفَرِيسِيُّونَ مَشُورَةً أَخَذُوا كَيْفَ - يَوْفَعُونَهُ -  
[G5119](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3704](#) [G0846](#) [G3802](#)

ἐν λόγῳ.  
 - بِ- كَلِمَةٍ -  
[G1722](#) [G3056](#)

بكلمة. يصطادوه لكي وتشاوروا الفريسيون ذهب حينئذ

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν,  
 - وَيُرْسِلُونَ إِلَيْهِ - تَلَامِيذَهُمْ - مَعَ - الْهِيΡΟΔΥΣΙΕΙΝَ -  
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ  
 قَائِلِينَ يَا- مُعَلِّمُ نَعْلَمُ أَنَّكَ صَادِقٌ أَنْتَ - وَ- طَرِيقَ - الْإِلَهِيِّ -  
[G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις  
 - بِ- الْحَقِّ نَعْلَمُ - وَ- لَا ثِبَالِي - - أَحَدٍ - لَا - تَنْظُرُ لِأَنَّكَ-  
[G1722](#) [G0225](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0991](#)

εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;  
 إِلَى وُجُوهِ النَّاسِ  
[G1519](#) [G4383](#) [G0444](#)

أناس. وجوه إلى تنظر لا لأنك بأحد، تبالي ولا بأحد، الله طريق وتعلم صادق أنك نعلم معلم، «يا قائلين: ألهيرودسيين مع تلاميذهم إليه فأرسلوا

17 εἶπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξοστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὐ;  
 قُلْ إِنُنْ لَنَا مَاذَا لَكَ يَبْدُو أَجِوزُ أَنْ- نُعْطِيْ جَزِيَّةَ لِقَيْصَرَ أَمْ لَا  
[G3004](#) [G3767](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1832](#) [G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#) [G3756](#)

لا؟ أم لقيصر جزية تعطى أن أيجوز تظن؟ ماذا لنا: فقل

- 18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, τί με πειράζετε,  
إِذْ-عَلِمَ - - يَسُوعُ - حُبَّتْهُمُ - قَالَ لِمَاذَا نِي-تَجَرَّبُونُ  
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G0846 G3004 G5101 G1473 G3985

ὕποκριταί?

يا-مُرَائِينَ  
G5273

مراؤون؟ يا تجربونني «لماذا وقال: خبثهم يسوع فعلم

- 19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ  
أَرُونِي - - عُمَلَةٌ - الْجَزِيَّةُ - ف- أَحْضَرُوا إِلَيْهِ  
G1925 G1473 G3588 G3546 G3588 G2778 G3588 G1161 G4374 G0846

ديناريون.

دينارًا  
G1220

دينار. له فقدموا الجزية.» معاملة أروني

- 20 καὶ λέγει αὐτοῖς, τίνας ἢ εἰκῶν αὐτῆ? καὶ ἢ ἐπιγραφή?  
- وَ- يَقُولُ لَهُمْ لِمَنْ - لِمَنْ - الصَّوْرَةُ هَذِهِ - وَ- الْكِتَابَةُ  
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

والكتابة؟ «أصورة هذه لمن لهم: فقال

- 21 λέγουσιν «αὐτῷ», Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἄποδοτε οὖν τὰ Καίσαρος  
يَقُولُونَ لَهُ لِقَيْصَرٍ حَبِيئِيذٍ يَقُولُ لَهُمْ زُدُوا إِذْنُ - مَا-لِقَيْصَرٍ  
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588 G2541

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.  
لِقَيْصَرٍ - وَ- مَا-لِ-اللَّهِ لِ-اللَّهِ  
G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

لله.» وما لقيصر لقيصر ما إذا «أعطوا لهم: فقال «لقيصر.» له: قالوا

- 22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.  
- وَ- إِذْ-سَمِعُوا تَعَجَّبُوا - وَ- إِذْ-تَرَكَوهُ - دَهَبُوا  
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

ومضوا. وتركوه تعجبوا سمعوا فلما

- 23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι  
فِي ذَلِكَ - الْيَوْمَ تَقْدَمُ إِلَيْهِ الصَّدُوقِيُّونَ الْقَائِلُونَ لَا تَكُونُ  
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361 G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,  
قِيَامَةً - وَ- سَأَلُوهُ -  
G0386 G2532 G1905 G0846

فسألوه قيامة، ليس يقولون أأذنين صدوقيون، إليه جاء أليوم ذلك في

- 24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,  
 قائلين يا-معلم موسى قال إن أخذ مات ولا- له أولاد  
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2192](#) [G5043](#)
- ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα  
 يتزوج - أخوه - - امرأته - - ويقم نسلاً  
[G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G4690](#)
- τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.  
 -ل أخيه -  
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

لأخيه.نسلا ويقم بأمراته أخوه يتزوج أولاد، له وليس أحد مات إن موسى: قال معلم، «يا قائلين:

- 25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας, ἐτελεύτησεν,  
 كان -و- عندنا -نا- سبعة إخوة -و- - الأول مات إذ-تزوج  
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#) [G5053](#)
- καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.  
 -و- - إذ-لا- له نسلاً ترك - - امرأته - -ل أخيه -  
[G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

لأخيه.أمراته ترك نسل له يكن لم وإذ ومات. الأول وتزوج إخوة، سبعة عندنا فكان

- 26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ.  
 كذلك - - الثاني -و- - الثالث حتى - السبعة  
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

السبعة.إلى وألثالث ألتاني وكذلك

- 27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.  
 أخيراً -و- الجميع ماتت - المرأة  
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

أيضا.ألمرأة ماتت ألكل وآخر

- 28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ ἔσχον  
 في - القيامة إذن لأئ من السبعة ستكون زوجة -لأن- جميعهم اقتنوها  
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3956](#) [G1063](#) [G2192](#)
- αὐτήν.  
 -  
[G0846](#)

للجميع!»كانت فإنها زوجة? تكون السبعة من لمن القيامة ففي

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς  
 أجاب -و- - يسوع قال لهم تضلون إذ-لا- تعرفون -  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)
- γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.  
 الكتب -و-لا- - قدرة - الله  
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله.قوة ولا أكتب تعرفون لا إذ «تضلون لهم; وقال يسوع فأجاب

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὐτε γαμοῦσιν, οὐτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι  
 فِي لِأَنَّ- - الْقِيَامَةِ لَا يَتَزَوَّجُونَ وَلَا- يُزَوَّجُونَ بَلْ -كَ- مَلَائِكَةً  
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0032](#)

«θεοῦ» ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.  
 اللَّهُ فِي - السَّمَاءِ هُمْ  
[G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

أَسْمَاء. فِي اللَّهِ كَمَلَائِكَةٍ يَكُونُونَ بَلْ يَتَزَوَّجُونَ، وَلَا يَزَوَّجُونَ لَا الْقِيَامَةِ فِي لِأَنَّهُمْ

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν  
 عَنْ - وَ- - الْقِيَامَةِ - الْأَمْوَاتِ -أَمَّا- قَرَأْتُمْ - الْمَقُولَ لَكُمْ  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2046](#) [G4771](#)

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,  
 مِنْ - اللَّهُ قَائِلٌ  
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

أَلْقَائِل: اللَّهُ قَبْلَ مِنْ لَكُمْ قَبْلَ مَا قَرَأْتُمْ أَمَّا الْأَمْوَاتِ، قِيَامَةِ جِهَةِ مِنْ وَأَمَّا

32 Ἐγὼ εἶμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς  
 أَنَا أَنَا - إِلَهُ - إِبْرَاهِيمَ - وَ- - إِلَهُ - إِسْحَاقَ - وَ- - إِلَهُ  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.  
 يَعْقُوبَ لَيْسَ هُوَ - إِلَهُ - أَمْوَاتٍ بَلْ أَحْيَاءِ  
[G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#)

أَحْيَاءِ.» إِلَهُ بَلْ أَمْوَاتِ إِلَهُ اللَّهِ لَيْسَ يَعْقُوبُ؟ وَإِلَهُ إِسْحَاقَ وَإِلَهُ إِبْرَاهِيمَ إِلَهُ أَنَا

33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.  
 - - وَ- - إِذْ- سَمِعَ - - - الْجُمْعَةُ - أَنْدَهَشُوا - مِنْ - - تَعْلِيمِهِ - -  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

تَعْلِيمِهِ. مِنْ بَهْتُوا أَلْجُمُوعَ سَمِعَ فَلَمَّا

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,  
 - - وَ- - الْفَرِّسِيُّونَ - إِذْ- سَمِعُوا - أَنَّهُ - أَسَكَّتَ - - الْصَّدُوقِيِّينَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#) [G4523](#)

συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,  
 اجْتَمَعُوا عَلَى - ذَاتِ- الْمَوْضُوعِ  
[G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

مَعًا، أَجْتَمَعُوا أَلْصَّدُوقِيِّينَ أَبْكُمْ أَنَّهُ سَمِعُوا فَلَمَّا أَلْفَرِّسِيُّونَ أَمَّا

35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,  
 - - وَ- - سَأَلَهُ - وَاحِدٌ - مِنْ - هُمْ - نَامُوسِيٌّ - مُجَرَّبًا - إِيَّاهُ  
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

قَائِلًا: لِيَجْرِبَهُ نَامُوسِيٌّ، وَهُوَ مِنْهُمْ، وَاحِدٌ وَسَأَلَهُ

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?  
 يَا- مُعَلِّمُ - أَيَّةٌ - وَصِيَّةٌ - عَظِيمَةٌ - فِي - τῷ - نَامُوسِ  
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

أَلْنَامُوسِ؟.» فِي أَلْعَظْمَى هِيَ وَصِيَّةٌ أَيَّةٌ مُعَلِّمُ، «يَا

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ  
 - -ف- قَالَ لَهُ أَجِبُّ الرَّبُّ - -ب- كُلُّ -  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

καρδία σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ  
 قَلْبِكَ - -و- -ب- كُلُّ - نَفْسِكَ - -و- -ب- كُلُّ - عَقْلِكَ  
[G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#)

σου.  
 -  
[G4771](#)

فكرتك كل ومن نفسك، كل ومن قلبك، كل من إلهك أَلرب «تحب يسوع: له فقال

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.  
 هَذِهِ هِيَ - الْعَظِيمَةُ - وَالْأُولَى الْوَصِيَّةُ  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

وَالْعَظْمَى.أَلوولى أَلوصية هي هذه

39 δευτέρα «δὲ» ὁμοία αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.  
 الثَّانِيَةُ -و- شَبِيهَتُهَا - أَجِبُّ - قَرِيبَكَ - -ك- نَفْسِكَ  
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

كنفسك.قريبك تحب مثلها: وألثانية

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέματα, καὶ οἱ  
 على هَاتَيْنِ - الْوَصِيَّتَيْنِ - كُلُّ - النَّامُوسِ يَتَعَلَّقُ -و- -  
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφῆται.  
 الْأَنْبِيَاءُ  
[G4396](#)

وَالْأَنْبِيَاءُ.»كله أَلناموس يتعلق أَلوصيتين بهاتين

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,  
 إِذْ-اجْتَمَعَ - - الْفَرِيسِيِّونَ سَأَلَهُمْ - - يَسُوعُ  
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

يسوع سألهم مجتمعين أَلفريسيون كان وفيما

42 λέγων, τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνας υἱὸς ἐστὶν? λέγουσιν  
 قَائِلًا مَاذَا لَكُمْ يَبْدُو عَنْ - الْمَسِيحِ لِمَنْ هُوَ-ابْنٌ هُوَ قَائِلُونَ  
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.  
 لَهُ -ل- دَاوُدُ  
[G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

داود.»أبن له: قالوا هو? «من أبن أَلمسيح? في تظنون «ماذا قائلا:

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,  
 يَقُولُ لَهُمْ كَيْفَ إِذْنُ دَاوُدُ -ب- الرُّوحِ يَدْعُوهُ - رَبًّا  
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3004](#)

قائلا:ربا؟ بألروح داود يدعوه «فكيف لهم: قال

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ  
 قَالَ الرَّبُّ لـ رَبِّي - اجلس عَنْ يَمِينِي - حَتَّى - أَضَعُ  
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#)

τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.  
 - أعداءك - تَحْتَ - قَدَمَيْكَ -  
[G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

لقد ميك. موطناً أعداءك أضع حتى يميني عن أجلس لربي: أرب قال

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?  
 إِنْ إِنْ دَاوُدُ يَدْعُوهُ - رَبًّا كَيْفَ ابْنُهُ - يَكُونُ  
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

أبنه؟. يكون فكيف ربا، يدعو داود كان فإن

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ'  
 - وَ - لا - أَحَدٌ اسْتَطَاعَ أَنْ - يُجِيبَهُ - كَلِمَةً وَلَا - تَجَرَأُ أَحَدٌ مِنْ  
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#) [G5100](#) [G0575](#)

ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτήσαι αὐτὸν οὐκέτι.  
 ذَلِكَ - الْيَوْمِ أَنْ - يَسْأَلَهُ - بَعْدَ - ذَلِكَ  
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

بتة. يسأله أن أحد يجسر لم أليوم ذلك ومن بكلمة. يجيبه أن أحد يستطع فلم